

Vereinsräume im Literaturhaus, 4 OG
Kasinostrasse 3, 64293 Darmstadt
Geöffnet: Jeden ersten Mittwoch im Monat von 18:30 - 20:00 Uhr
und nach Vereinbarung
Internet: www.dbgd.de E-mail: nadinbuese@hotmail.com

[Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Darmstadt e.V., Kasinostr. 3, D-64293 Darmstadt](http://www.dbgd.de)



**Deutsch - Bulgarische
Gesellschaft Darmstadt e.V.**

**An alle
Mitglieder und Freunde
der Deutsch-Bulgarischen
Gesellschaft Darmstadt e.V.**

Darmstadt, den 16.12.2008

Rundschreiben Nr. 141

Pünktlich zu Weihnachten erreichten uns zwei Spenden:
Die Freundin der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt e.V. Sigrun Comati spendete neuwertige Bettwäsche für die beiden Waisenhäuser.
Unser Mitglied Rayna Sikuta organisierte die Spende von T-Shirts der Firma Nike für die Kinder im Waisenhaus in Rasliv.
Alles wird den Kindern zu Weihnachten überreicht.
An dieser Stelle herzlichen Dank an die beiden Damen für die Spenden.

24. Dezember: Koleda (Weihnachten)

Weihnachten beginnt am 24. Dezember als Malka Koleda (kleines Weihnachten). Am Badni Wetscher (Heiligabend) werden fleischlose Gerichte in ungerader Zahl aufgetischt. Erst am ersten Weihnachtsfeiertag dürfen die orthodoxen Bulgaren Fleisch essen. Ein weiterer Brauch besteht darin, in einem Gebäckstück (Banitza) eine Münze einzubacken. Wer diese findet hat im nächsten Jahr besonderes Glück.

Bei allen Mitgliedern und Freunden unseres Vereins bedanken wir uns für die treue Unterstützung und wünschen ein besinnliches und friedliches Weihnachtsfest und ein gutes, erfolgreiches, neues Jahr.



EINLADUNG

**zum Neujahrstreff und dem Anlass „20 Jahre Vereinsräume“
am Freitag, dem 16. Januar 2009, um 18:30Uhr
im Auditorium des Literaturhauses, Kasinostrasse 3, 64293 Darmstadt**

Mit einem Vortrag und einem Film aus unserer Reihe „Faszinierendes Bulgarien“ erzählt und zeigt Ihnen unser Mitglied Frank Roloff wenig bekannte landschaftliche und kulturelle Sehenswürdigkeiten in Bulgarien.

Mit Wein und kulinarischem aus Bulgarien werden wir das neue Jahr begrüßen und unser 20jähriges Jubiläum der Vereinsräume im Literaturhaus feiern.

Kostenbeitrag: 5€ **Um Antwort wird bis zum 13. Januar gebeten.**

6. Januar - Jordanowden oder Bogojawlenie (Goderscheinung)

Das Fest verbindet man mit dem Glauben an die reinigende, heilbringende und magische Kraft des Wassers. Der 6. Januar ist gewöhnlich einer der kältesten Tage des Jahres.

Am 6. Januar feiern alle die Namenstag, die den Namen Boyka, Jordan, Jordanka, Jonko, Jonka, Bogomil und Bogdan tragen.

7. Januar - Iwanowden oder der Tag des Hl. Johannes des Täufers

An diesem Tag feiern Namenstag alle, die Ivan, Ivanka oder Ivajlo heißen. Der 7. Januar ist auch der Tag des Wassers. Nach einem alten bulgarischen Brauch holen die jungen Frauen vor Sonnenaufgang Wasser aus dem Fluss, befüllten damit einem großen Kessel, der "Tschebar" genannt wurde, und baden ihre Kinder darin, damit sie gesund blieben. Junge Ehepaare, welche im Winter vor dem Tag des Heiligen Johannes geheiratet hatten, wurden ebenfalls in solch einem "Tschebar" gebadet. Der Iwanowtag wird auch als Tag der Trauzeugen und des Verzeihens gefeiert. An diesem Tag werden die Trauzeugen von den Ehepaaren aufgesucht. Man bittet die Trauzeugen um Verzeihung für die Fehler des alten Jahres, bevor man mit Wein und Schnaps auf ein neues und glückliches Ehejahr anstößt.

Neue Übersetzungen aus der bulgarischen Literatur

Balkanische Alphabete. Bulgarien. Gedichte übersetzt nach Interlinearversionen von Gabi Tiemann. Herausgegeben von Mirela Ivanova. Verlag Das Wunderhorn, Heidelberg 2008, 94 Seiten. ISBN 978-3-888423-298-9. 17.80 €

Emil Tonev. Man nannte ihn Ombre. Roman. Aus dem Bulgarischen von Ines Sebesta. Wieser -Verlag, Klagenfurt 2008. ISBN 13 978-3-85129-746-1. 18,80 €

Verbunden mit dem Wunsch auf ein baldiges Wiedersehen verbleiben wir

mit freundlichen Grüßen

Nadin Büse
Vorsitzende

Bankverbindung: Stadt- und Kreissparkasse Darmstadt, Konto Nr.: 591882, BLZ 508 501 50